

ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba





Anjo 23 DIAVIERNE 24 NOVEMBER 1961 No. 4199

Noticianan contradictorio dje catastrofe di e vapor Frances „Equateur"

WILLEMSTAD, 23 nov. — Manera nos a tende di e agentenan di „Compagnie Generale Transatlantique" na Corsow, e bapor frances „Equateur" a drenta ayera nochi 4'or ora local den e puerto di Willemstad pa tuma combustible. Mainta 11'or, ora local „Equateur" a sali for di e puerto di Corsow.

Expertonan di navegacion na Corsow ta kere cu probablemente nan a haci un equibocacion, door cu nan a cohe incorrecto e letternan di indentificacion di e bapor cu ta den peliger.

E agente na Corsow (firma C.S. Gorsira) a anuncia esaki tambe na e inspectoriado di e lincanan di navegacion Frances, cu ta situa na Bogota, Colombia.

Varios cadaver

A ser anuncia cu e buque di carga Frances a sink banda di e costa di Colombia.

Segun noticianan cu no ta confirma, nan a mira restonan di un bapor den laman cerca di Santa Marta, Colombia. Tambe nan a bisa cu avionnan di forza acrea a mira cadavernan flota riba awa.

Ni minimo danjo

Tambe for di Bogota nan a anuncia e „Equateur" no a sufri ni minimo danjo y ta continuando normalmente su viaje.

Segun e autoridad di marina Colombiano tabatin bruacion na e stacion di radio den e zona di e canal di Panama, cu a manda un advertencia despues cu el a ricibi un noticia cu nan a weta pa un signal di un bapor cu ta den peliger y a supone cu esaki a bini di „Equateur".

E autoridad di marina Colombiano y tambe esnan di e base Mericano na e canal di Panama ta trata di sa cu por a bini e equibocacion aki. Nan ta kere cu por ta un radiotelegrafista por a haci un equibocacion.

ESTADIO SITIO PROCLAMA NA PORT OF SPAIN

PORT OF SPAIN 24 nov. — Sir Solomfn Hochoy, gobernador di Trinidad a proclama estado di emergencia den distrito electoral, esta barataria y St Augustine. Polisnan arma a bai na e dos distritonan. E proclamacion a sosode despues di irregularidadnan cu a tuma lugar e dianan aki den e distritonan cualnan a costa bida di dos homber mientras cu dos otro a sufri heridanan. Tambe nan a destrui autonan y nan a kibra bentananan di glas cu piedra.

ZORIN DEN CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK, 24 nov. — E Ruso Zorin a bisa den conseho di seguridad di Nacionnan Uni cu den territorio di Caibe un amenasa serio a worde crea cu ta contene amenasa di paz. E Conseho di Seguridad no por ninga e accion di un pais grandi y importante, asina Zorin a bisa. El a puntra Stevenson di con Merca a manda 14 bapor di guerra y aeroplanonan na un pais chiki di America Latino, cu absolutamente no tin poder pa amenasa Merca. E delegado Ruso a bisa, cu e delegado Mericano no a haci causa di e acusacionnan di Cuba contra Merca cu e pais aki a haci un precedente nobo na Republica Dominicana pa un intervencion na Cuba.

Prominente comerciantenan mericano y Kennedy

WASHINGTON 24 nov. — Un grupo di prominente comerciantenan Mericano a laga Kennedy sa, cu nan ta na fabor di un ley, cu lo duna e president mas autorizacion pa negocia tocante concencionnan di tarifa cu otro paisnan durante un periodo di por lo menos cinco anya.

E grupo, cu ta conoci como e comision pa un politica nacional di comercio, a priminti e president, cu nan lo yude den loke ta mustra di bira un lucha fuerte entre e liberalnan y e agrupacionnan comercial proteccionista, si e ley resulta den acuerdonan comercial mutual.

E grupo ta di opinion cu adelanto di mercado comun di Europa a haci cambionan den e relacionnan comercial entre e paisnan di occidente inevitable. Nan ta di opinion cu e adelanto di e mercado comun ta nifica un desafio pa Merca riba cual for di otro anya nan mester duna contesta.

Representante di organizacion juvenil na Aruba

ORANJESTAD. — Di departamento di Informacion di territorio insular nos a tende cu actualmente ta na Aruba sr. Abraham S. Martinez, Antlyano, representante di Caribbean Juvenile Organization. Promotor pa cuminza cu e organizacion aki ta sr. J. Benner, un comerciante Americano.

Preme fin di e organizacion aki ta pa lamta un revista hubenil, den cual lo aparece articulonan tocante diferente aspectonan, manera donnan artistico, pasatempu (hobby) y otro actividad especial di muchanan entre 6 te 11 anja. Campo di actividad di C.J.O. ta, manera e nomber mes ta bisa, en e territorio di Caribe.

E islanan Ingles, Puerto Rico, Venezuela y Antillanan Neerlandes, tambe Surnam y Guayana Britanica ta forma parti di e organizacion. E islanan Francés ainda no por forma parti di e organizacion.

Sr. Benner a pone na diferente tera e islanan un representante, kende tin cu tuma contacto cu hubentud of organizacion hubenil y schoolnan, asina pa acumula material.

Sr. Martinez, kende ta representante na Antillanan Neerlandes, a yega Aruba diarazon, unda e ta pensa di keda mas o menos tres siman.

El a ser ricibi pa Diputado di Sinjanza y Cultura, sr. F. Wernet, kende a ofrece tur sorto di cooperación.

Ayera mainta e tabata tin un entrevista cu sr. A. Poppe, Hefe di Departamento di Sinjanza, y sr. N.A. Piña-Lampe, Hefe di Servicio di Información di Gobierno.

Den dianan venidero e lo tuma contacto cu diferente cabezante di School y tambe mayornan.

E premé numero di e revista yama MARETY, deriba di e prome silaba di Magazine, Revista y Tijdschrift, lo tuma articulonan di 10 mucha di cada di e 10 tera of Islanan.

E revista lo sali publich den 4 idioma: Ingles, Hulandes, Spanjo y Papiamento.

MAS DONACION PA RAMPENFONDS

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di Rode Kruis na Aruba nos a keda informa, cu ultimo dianan varios donacion a ser ricibi pa e rampenfonds, cu cual nan ta bai yuda e victimanan di e hoosnan cu a pasa na nos isla algun siman pasa. A ser ricibi: di Mario S. Arends N.V. fl. 100.—; Ancient Order of Foresters fl. 25.—; E. & G. Martijn (Aruba) N.V. fl. 50.—; La Linda fl. 25.—; N.N. fl. 25.—; Compania di Asegura N.E.N. fl. 100.—.

TRUPIALEN A TENE OUDERAVOND

ORANJESTAD. 23 nov. — Ayera nochi a tene Ouderavond di Trupialnan den Cultureel Centrum na Oranjestad. Nan a ofrece un programa di canto i musica, baile i esceaa.

E punto culminante dje anochi aki tabata e entrega dje diplomanan i distincion pa e di mehor Trupiaal dje tres gruponan, cu ta e juniores, mucha muhenan i Seniores. Programa dje anochi ei tabata consisti di 17 punto i manera custumber nan tabata masha bon organiza.

GANADORNAN DI „GREENLAND"

ORANJESTAD. — Siguiente ganadornan di e concurso „Greenland" di firma E. & G. Martijn Ltd. (Aruba), ta Lita Dirksz, kende ta biba na Granatappelstraat 4, Dakota, y cu a hiba e prome premio, cu ta fl. 50.—, ganando cu e disco „Ven a salvarme".

Segundo ganadora ta Martha Werleman, kende ta biba Seroe Compa nr. 2, Sta. Cruz, ricibiendo e suma di fl. 25.—, cual e la gana cu e disco „Julia".

Di tres premio a bai pa Rosalia Maduro di Tanki Leendert 158, kende a gana cu e disco „Kissing the phone", y cu a gana e premio di fl. 10.—.

DOS BOMBERO A MURI DEN CUMPLIMENTO CU NAN TRABAO

NEW YORK 24 nov. — Dos bombero a muri y dos ta grave herida na un incendio den e „Times Square Tower" na New York, un rascacielo di 24 piso. E candela tabata na e di 4 piso. E dos bomberonan cu a muri tabata na e di 20 piso ora cu nan a muri. E causa di nan morto ta e huma enorme y e cayente cu a subi den e lift y plama den enter e edificio. Despues di cinco ora nan por a domina e candela.



CASEY ANDERSON DEN KLOMPEN KLUB

ORANJESTAD. — Bishitantenan di Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel lo por scucha te dia 3 di december p.v. na un famoso cantante cu ta presenta den e show di anochi 10'or: Casey Anderson. Anderson ta practicamente un estrella nobo na firmamento di showbusiness Mericano. E ta e homber di himno, cu a presenta caba den algun show conoci television i di kende Elekra ta larga circula un album di disco „Going Places". E discenan conoci di Casey a bira caba „John Henry", „Strawberries", „Grizzly Year", „900 miles", „Pastures of Plenty", „Black Girl" i otronan. E cantante hoben tin un largura di seis pia i 5 inch (duim) i e ta dispone di boz fuerte i atractivo.

ULTIMO SUCESONAN NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO, 24 nov. — Un avion di pasahero argentino di e e tipo „Comet 4" a sufri un accidente na Brazil. E 40 pasaheronan y e tripulacion di 12 persona a muri.

Poco despues cu e jet a subi for di e aeropuerto Campinas, mas o menos 380 km. na este di Rio de Janeiro el a explota y a cai na candela. Segun testigonan presencial ta parce cu e avion a bira bek na e aeropuerto pa haci un aterizaje di emergencia. El tabata solamente 400 meter for di campo di aviacion ora cu el a cai. E tabata na caminda di Buenos Aires pa New York.

E „Comet 4"

Te ainda nan no sa kiko ta e consecuencia di e accidente di „Comet 4" na Brazilia Vuk e aparato a cuminza subi ora cu un explocion teribel a tuma lugar, segun testigonan presencial despues e avion a cai riba un seru cu palunan di Eucalyptus, na mas o menos 10 kilometer di e aeropuerto y a pega candela.

Awe nan a anuncia oficialmente na Rio de Janeiro cu na e capital Brazilenjo Brazilia nan a firma un protocol, na unda nan lo sigi cu e relacionnan diplomatico entre Brazil y Union Sovietica.

Nan a kibra e relacionnan na oktober 1947 despues di e rechazo Ruso di un keho Brazilenjo riba articulonan sospechoso den corantnan Ruso.

Awe Brazil a duna asilo politico na captan Henrique Galvao, e lider di e rebelde nan Portugues y na su seis companjeronan.

Nan lo hiba Galvao y su compenjeronan na Belo Horizonte na mas o menos 300 km. di distancia for di Rio de Janeiro nan lo keda bao di vigilancia di polis. Un di e condicionnan di e asilo ta, cu Galvao no tin mag di haci politica na Brazil.

Ante ayera e siete rebeldenan Portugues aki a yega Rio de Janeiro, despues cu nan a sacanan for di Marokko.

LIDERNAN DI OPOSICION A YEGA STO. DOMINGO

Un recibimentu triunfal y cordial a ser ofrece na Ciudad Trujillo ora cu e lidernan di eposicion Viriato Fiallo y anuel Tavarez a yega e ciudad. E multitud cu un entusiasmo grandi a hisa e dos lidernan riba schouder y a camna rond callanan di Ciudad Trujillo en un desfilé, triunfal. For di balconnan y ven ananan di tur edificio nan tabata tira papel y banderina. Na hopi porta di cas y di edificionan tin pinta e number 32, cual ta simbolisa e total anjanan di dictadura.

Sinembargo nan tabata tin miedo cu e entusiasmo por tuma lugar pa actonan di violencia, dirigi contra e anterior colaboradornan di e persona nan cu tabata forma parti di e regimen derrota.

E multitud cu tabata wardando yegada di e lidernan na pia di un brug tabata a punto di agredi un jovencita cu nan a weta robes na un espia di Trujillo. Polisnan mester a duna asistencia pa scapele.

Ei nan mes tambe nan a descubri seis hom cu a ser pone pa elemento nan Trujillista dje tipo pa dispersa aglmeracion di hende, pero polisnan a logra di kita esakinan.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ VAN ARUBA.

In verband met de restauratiewerkzaamheden zal de volwassen uitleen van boeken en filmotheek te Oranjestad van 27 nov. t/m 9 dec. 1961 gesloten zijn.

Leden worden in de gelegenheid gesteld, voor die periode een dubbel aantal boeken mee te nemen.

Kinderuitleen gaat gewoon door.
de bibliotheek te Oranjestad.

Bovenstaande maatregelen gelden alleen voor

De bibliothecaris,
Dr. J. Hartog.

CISCO KID

1. „Pancho, mi a descubri cu e duquesa i su tres primonan tur ta asesino"! „Mi mamadush"! 2. Mientras tanto „Stop di zaag, Pino"! 3. „Mi a certa casi té mitar". Cu e peso di nan caba nan e brug lo bini abao".







JUAN EL INTREPIDO

1. Bao di e cuidado amoroso experto di Myo Syn e principe a bira bon.. 2. Y poco despues.. „Mi a jama boso mi amigonan, pa informa boso cu pronto bosonan ta bai perde boso enfermera Myo Syn.." 3. „Y pa invita boso na nos bruid cu lo ta maian den e palacio real." 4. „Tur cos tin nan recompensa. Un enfermera menos, un soltero menos"!







Intermediacion di ASU entre AVB y Aruba Jrs. a fracasa

(Di nos redactor deportivo)

Di parti di directiva di A.S.U. nos a ricibi e siguiente comunicado di prensa en relacion cu e intermediacion cu e órgano aki a haci pa trata di trece un solucion den e conflicto entre Aruba Voetbal Bond y Aruba Jrs.

„Aruba Sport Unie a tuma e iniciativa un siman pasa d... den e existente conflicto entre Aruba Voetbal Bond y Aruba Jrs. Despues di un reunion inicial entre e presidentnan di e tres instancianan aki, den locual a wordu presenta e necesidad di yega na un acuerdo den un forma deportivo y satisfactorio pa tur dos partida, y ora cu tur dos partida a mustra nan cooperacion y expresa nan deseo pa yega na tal solucion den circulo di deporte, a keda convenı pa tene discusionnan separadamente cu cada uno su directiva completo, esta di A.V.B. y di Aruba Jrs., pa luego tene otro reunion cu e dagelijks bestuurnan di A.V.B. y Aruba Jrs. invita door di president di Aruba Sport Unie.

Den e segundo reunion aki tabata tin algun punto riba cual intermediacion tabata imposibel y atrobe ariba peticion di Aruba Sport Unie pa tur dos partida retira tur punto of exigencia cu por mara e otro partida na reconocimiento di un error cometi door di uno of e otro, e reunion aki a worde aplaza pa 24 ora.

Como cu den e tercer reunion teni awe nochi, dia 22 di november 1961 den sala di Reunion di Wilhelminastadion, ainda a keda condicionnan cu ta haci un arreglo of solucion completo, satisfactorio y deportivo Imposibel, Aruba Sport Unie a decidi na termina su intento di intermedia den e conflicto grandi aki y cu duele a weita falta di comprension, cooperacion y entendimiento mutuo den un conflicto cu tanto por afecta e esfera deportivo na Aruba.

Oranjestad, 22 november 1961".

Te aki e comunicado saca door di directiva di A.S.U.

For di bon fuerte nos a worde informa cu e condicion cu a pone A.S.U. decidi di stop e intermediacion ta uno stipula door di directiva di A.V.B. E Bond aki a exigi cu nan lo mester ricibi por escrito for di Aruba Jrs. un reconocimiento cu Aruba Jrs a haci malo di bai huez den e caso di e wega contra di Estrella cu a worde stipula di nobo.

A.S.U. a considera cu un semehante condicion no por worde poni va cu e yegamento na un solucion mester worde busca unicamente door di e aceptacion di ambos na ke lubida tur loke a pasa y tambe cancela cualkier paso cu uno of otro tin intencion di tuma.

Sigui lesa pag. 4

Agenda

ARUBAANSE COURANT diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 24 di november

DE VEER 8.30 „Cabaret der verloren vrouwen" 18 j.
RIALTO 8.00 „Looking for danger" & „In the money" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Dinosauro" a.
AURORA 7.30 „Tarzan's desert Mystery" & „Northwest Stampede" a.l.
SAVANETA 7.30 „Gunfighters of Abilene" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 290

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 3000

POSTSLUITING Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australie 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 24 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolcros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Aan spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 ...rchera
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
...15 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 24 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Eternal Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 24 de noviembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardín de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara".
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 24 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Cunjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program „W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

Aki nos ta mira e pareha feliz senjor Maxie Garcia y srta. Any De Cuba, kendenan diadumingo u.p. a contrae matrimonio den iglesia di Sagrado Curazon na Savaneta. Tabatin un recepcion bon concurri na cas dje familia na Savaneta nr. 188. Di parti di Arubaanse Courant nos ta desea e simpatica pareha tur cos bon y un luna di miel feliz

—(FOTO CENTRAL)

OPINION DI BRAZIL DEN CASO DI STO. DOMINGO

RIO DE JANEIRO 24 nov. — „E desarollo politico den Republica Dominicana mester sigi den cuadro di e principionan di autodeterminacion y no intervencion". Asina e punto di bista Brasilenyo ta den e instruccionnan cu e ministerio di relacionnan di exterior di Brasil na Rio de Janeiro a manda pa su delegacion na e organisacion di estadonan Mericano. Gobierno Brasilenyo ta spera cu tur paisnan miembro di e organisacion lo abstene nan mes di cualkier declaracion, definicion of intervencion cu lo por aumenta e tension.

HOPI HENDE A TERMINA CURSO REVOLUCIONARIO NA CUBA

HAVANA 24 nov. — Ya 20.000 hende a termina nan curso na e schoolnan revolucionario di instruccion. E unico materia cu nan instrui eynan ta Marxismo y Leninismo. Otro anya e schoolnan aki lo por ricibi 80.000 alumno pa e formamentu di e cuadro nan di politico di Marxismo pa e futuro partido di revolucion social. E partido aki pronto lo reemplasa e unico partido cu nan tin actualmente na Cuba.

Asina Lionel Soto, miembro di e comite nacional di e partido comunista y director di e schoolnan a declara den un articulo den e revista „Cuba socialista.

FECHA PA PARTIDO REAL MDRID—JUVENTUS A SER FIHA

E fecha y lugarnan cu e dos partidonan di futbol entre Real Madrid y Juventus, a ser fiha. E partidonan aqui ta pa Copa de Europa.

E prome partido lo ser hunga na Turin dia 31 di januari y e di dos na Madrid, dia 14 di februari.

E anuncioaserpublica pa un portavoz di Real Madrid.

FUTBOL INTERNACIONAL

A ser anuncia cu tres equipo sudamericano y of un equipo hungaro lo participa den un torneo di futbol na Mexico durante januari di otro ania o cuminsamentu di februari. E anuncio a ser haci pa e Federacion Oficial di Futbol di Mexico.

E equipo visitantenan lo ta, Botafogo y Flamengo di Brasil; Racing di Argentina y Upjest di Budapest.

Botafogo y Upjest lo enfrenta otro na e capital di Mexico y e otro dos equiponan lo hunga na Guadalajara.

Tur dos torneo lo cuminsa dia 14 di januari y mester termina dia 4 di februari.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 39

„Ma n' bisa bo caba cu mi ta hanja bo compania fastioso?" Jenny a bisa e hoben cu menosprecio.

„M'a kere cu tur hende por cumpra tarhetanan di teatro. Pero si mi bisa cu mi no ta hanja e encuentro aki agradable, anto mita ganja bo."

Altanera el a tira su cabez atras i aparentemente e no tabata dispuesto na duna contesta ni mas preguntanan.

E funcion a cuminza i Jenny no a larga di ripara cu e hoben banda di dje tabata paga tur su atencion n'e. Mi Dios, kico tabata importe e senjor Strathaus ei? Ata e tabata stima Joost toch? Ta kico a pasa anto cu su curazon a cuminza ta palpita awor cu muchu mas tantu velocidad?

„Qui bobo di mi parti", Bernd Strathaus a bisa: „M'a lubida mi bril na cas. Lo mi kier a haci uso di bo kijker di escena. I sabiendo cu e tabata ganando terreno e hoben a sonrei.

Sin contesta ni un pia di palabra el a entrega Bernd e kijker.

Durante pausa e mucha muhe a lamta para net riba su curpa i kier a camna pasa e hoben. Pero suavemente esaki a pone su man riba esnan di Jenny i a bise:

„Srta Jenny, permiti mi bai cu bo na e cuarto di reposa aki unbanda i lo mi munstra bo cu absolutamente no tabata mi intencion di a ofende bo".

„Bo desconan no ta interesa mi. Lo b'a haci mi un gran fabor si bo kier a retira bo."

E mucha muhe a hala su man i a camna pasa bai kantu di dje i e porta a cerra su tras. Bernd a keda ta reflecciona un momentu, luego el a lamta bai busca su mantel den guardaropa i a bandona e teatro.

Ora cu Jenny a regresa i cu el a bin hanja e luga bashi, el a coloriza terrible, mientras cu berguenza e tabata corda:

„Asina serio mi no tabata meen tampoco. No tabata mi idea tampoco di a ofende e hoben aki."

E teatro a caba, tur hende a bandona e teatro, Jenny a parkeer su auto un poco p'ariba di entrada dje teatro. Hundi den pensamentu e tabata camna ta bai. Un lanterno tabata tira su rayonan riba un figura cu tabata para banda di su auto.

„Por ta casualidad esaki ta trobe?" Jenny a puntra. „Si t'asina, anto lo mi kier a pone na bo atencion cu ta mi auto esaki ta. Mi no por figura mi trobe cu ba perde algu net aki banda."

„Esei ta berdad. Pero mi tabatin masha gana di por a corre cu bo auto. Bo mester sa cu mi ta masha amante di stuurmento."

„Esei si lo bo por haci sin bril, n' t' asina?"

„Lo tabata mucho exigente di mi parti si mi a suplica bo di a haci un paseo chikito cu mi? Si, mi sa cu bo no ta munstra ni di minimo atencion na mi compania. Pero mi intencion ta di sinja conoce bo ciudad. Te awor ainda mi no a contra cu ningun hende pa bai munstra mi e ciudad aki."

„Na nos encuentro mi tabatin bo pa un gentleman. Senjor Strathaus, pero awor mi tin di revisa mi huicio."

„Scucha mi por fabor. No ta posible cu alafin nos por cerra paz? Mi tristeza a causa mi masha hopi verdriet caba. Pa bo motibu m'a perde mitar dje funcion, pasobra mi no por a stroba bo di goze."

Jenny a sagudi su cabez i un bista riba su cara hari a desarma e hobencita inmediatamente i definitivamente.

„Bueno: hiba mi cas anto. Mi ta supone cu lo bo mester sa ta na unda mi ta biba of por ta un casualidad trobe si bo sa esei?"

„Bam mira, menos combersacion. Mucha chikitunan su ora di drumi a pasa caba. I nan mester ser entrega na tempo den braza di nan tata."

El a cai sinta banda di dje i no a responde nada. Un ratu nan a sigi ta corre asina sin papia nada mas cu otro.

Despues di un rato Bernd a tuma palabra diciendo:

„Mi ta kere mu venci, pasobra bo no a tuma mi atrevidez e biaha aki mucho na malo, mi ta supone."

„Pakico lo mi mester haci esei? Mucha homber chikito hende no mester contradeci, sino nan por bira malo."

„Bravo. Esei ta masha bon contesta. Sigui asina, Senjorita."

Despues di un rato Jenny a bati man riba skouder di Bernd i a bise, munstrando cu su man drechi:

„Awor mi ta mira en realidad cu bo no ta na altura di camina di mi cas, pasobra dje manera aki nos no ta yega cas nunca."

„Por fabor. No bisa esei, pasobra mundo ta rende. Cualkier dia bo ta yega na bo destino.

Mas tantu bo tarda pa yega na bo destino, mas mehor."

E hoben a cohe break i kier a baha foi auto. Pero el a keda sinta inmovil.

„Jenny... oh, atrobe un error, un ekibocacion i no casualidad. Mi querida i amable Senjorita. Por fabor sali numa. Mi ta muri di sed si mi no hanja algu di bebe awor unbez."

„Di mester acusa mi di asesinato ainda mi no ta kere cu ta mucho exigi. Nan lo acusa mi pasobra mi tin un motivo pa desea di elimina bo foi mundo."

„En realidad? Pero bo ta lubida cu te awor nos no tabatin ningun testigu. Ningun hende no ta sospecha cu nos a cerra conoci cu otro. Ta hustamente p'esei e ocasion aki t'asina bella."

„No solamente bo ta parce mi di ta mira malo, pero bo tin tambe un mal smaak." I cu esaki Jenny a duna di comprende cu e no tabata desea di termina e encuentro aki.

RIP KIRBY

1. „E polis cu ta vigilando e cas di Dr. Choppin a caba di jama bisa cu ela hanja bishita". 2. „Dos"? „Si, dos". 3. „Nan a caba di sali for di nan auto. Nan ta jegando na e porta di dilanti". „Uno di nan tin crew-cut"? 4. „Ta kende awor"?









DICK TRACY

1. „Tereno priva, no sigi.." „Esta stranjo, nel akinan!.. Algun hende lo ta desea di ta so". 2. Paf! Paf! Paf! „Tene cuidao, Desmond, parce manera cu ta tira nan ta tira nan"! 3. „Ya ta mucho laat. Ela sali caba"!









ARUBAANSE COURANT BO CORANT

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Okay... Mi ta sali for di e camber di e machinnan.. Bo ta mira? Mi ta halto tur sushi di carbon.. abo ta un mucha muhe di sociedad.. pero bo ta gusta mi...." 2. „Maske mi ta sushi. Mi ta braza bo.. abo kier grita, hui.. pero bo no por move siquiera..." 3. „Bo ta keda manera si bo ta hipnotisa.. Bisa mi. bo tin miedo"? „Wel francamente.. si"!



PEPITA

1. „Con ta. Dr. Furgis". „Mi conoce bo"? 2. „Sigur no! Bo a opera mi di garganta hopi anja pasa"! Saca bo lenga y bisa. „Aah..." 3. „Ahhh". „Ah. si! Abo ta Lorenzo Parachoque"! 4. „¡M no ta corda e caranan. pero nunca mi por lubida e gargantanan".



Cumpleanjos

Awe ta cumpli 17 anja Juan Tromp. Felicitacion ta bini di su tata, mama su 9 rumannan, primo y primanan, omo i tantanan i di tur su amigo i amiganan.

Awe ta cumpli anja Senjor Juan Orman. Felicitacion ta bin di su esposa Anita. su jiunan Candelaria i Andrea i Francisco Orman su nieta Coledad Orman su mama Demetia. Tur su rumannan. Familia Orman i Zievinger i Wernet.

Awe ta celebra 23 anja di feliz existencia Senjor Juan de la Cruz Dorothal. E ta ricibi felicitacion di su tata Julio. mama Petra di su 11 rumannan tanta i omonan. sobrina y sobrinonan, primo i primanan. welo Candito Kock. cunja Adriana Dorothal. madrina i padrinonan. dos ihanan Sonny i Tico. amigo i amiganan i demas familia Kock i Dorothal.

Ayera a cumpli 21 anja e gentil caballero Clemente Thiel. Y ta recibi felicitacion di su tata Simon su mama Maria su rumannan Laureto. Vicente. Cecilia. Ninita. Poli. Juan. Vita. Baby i di su cunja Bertrando Geerman i cunjanan Eda. Nita. Maria. Rice. i di su 17 sobrina i sobrinonan i especialmente di su amigonan di Santa Cruz Esso Servicenter i demas familia Thiel i Geerman.

Awe e hoben Johana Geerman ta cumpli 13 anja di su feliz existencia. E ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando i su mama Cecilia i di su rumannan Jacobo. Rita. Lucia. Ismael. Evaristo. Mercedes. Pedro. Magr'et. Y di su welo Simon i wela Maria. su tantanan i omonan i di Gloria Maduro i Rica Thiel i di demas familia Geerman i Thiel.

Awe senjor Antonio Murillo a cumpli 53 anja i e ta ricibi felicitacion di su esposa Cecilia Morillo. jiunan Genaro. Pedro y Petra y tambe di su comper i comer su ruman Leonor de Palm na Bonaire i demas familia Morillo na Corsou i Bonaire i familia Werleman na Aruba.

Dia 21 di november a cumpli 15 anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Matheo Dania i seniora Virginia Dania. Nan ta recibi felicitacion di nan jiunan Carmen. Andres. Imelda. Lucia. Ronny. Alfonsio. Mariano i Irena Dania. Tambe di nan rumannan Rafael. Petra. Johanna. Clemente i Antonio Anecla. su dos ihanan Rosalinda Werleman i Elizabeth Geerman i demas familia Dania.

Intermediacion di A.S.U.

Continuacion di pag. 3

Ta logico cu si tin dos partida den un conflicto y uno ta cuminza cu pone condicion den tal forma mester por worde spera cu e otro tambe ta bin pone condicion y den e forma ey ta peor so e conflicto por bira.

Pa buena marcha di e deporte di futbol. pa trata di conserva bon nomber di nos isla. pa evita cualkier otro solucion cu talvez por ta desagradable y un perdida di prestigio. nos ta kere cu no tabata bon di pone e condicion cu directiva di A.V.B. a exigi.

E esfuerzo di A.S.U. pa trata di yega na un solucion den seno deportivo mes ta mustra con serio e caso aki ta. Lamentablemente sinembargo e esfuerzo aki tabata en vano.

Lo tabata mucho mas bunita. mucho mas prestigioso pa deporte na Aruba. si e conflicto serio aki por a keda arregla y completamente soluciona den ambiente deportivo mes.

Awor tur cos ta indica cu e conflicto aki ta bolbe tuma rumbo di bai cerca Huez den Promer Instancia.

Kico lo ta e resultado final ningun hende por pronostica; pero cu e resultado con cu e cai no ta beneficioso pa e deporte ta un hecho. Si messer para bira cu conflictonan deportivo mester worde regla den Corte anto deporte di futbol tin un futuro tristo na nos isla.

DOS DEMONSTRACION CONTRA COMUNISTANAN NA BERLIN

Sesenta mucha hoben di Berlin Occidental a ser rechaza for di eg muraya cu e comunistanan a lamta pa dividi Berlin na dos.

Ayera nochi un intento similar tambe a ser rechasa, usando gas lacrimogeno pa domina e grupo furioso di muchanan di Berlin cu quier a demonstra contra comunistanan.

Vapornan di gera dilanti costa di Sto. Domingo

E demonstracion di forza pa parti di Merca pa via cu nan tin cuater bapor di guerra zarpando dilanti di costa di Santo Domingo.

Un orador den callanan di Ciudad Trujillo a ser aplaudi ora el a ataca e supuesto intervencion di forzanan mericano.

Den Naciones Unidas. Cuba a pidi reunion inmediato di e consejo di seguridad pa discuti loque nan tambe ta yama intervencion pa parti di Merca.

Un comision especial a ser manda Santo Domingo pa e Organizacion di Estados Mericanos pa haci investigacionnan encuanto e situacion politico na Santo Domingo.



ARIES
21 Maart — 18 April



Awe ta un bon dia pa bo hanja tur informacionnan desea.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Atende tur cos na un manera huicioso. Usa metodonan cu ta sirbi.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin bon aspectonan den tur loke bo ta haci personalmente.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Awe por regla asuntonan di masha tempo. Munstra bo di bon boluntad semper.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Amusa bo awe tanto cu por mei mei di bo amigonan. Tur cos ta awe na bo fabor.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



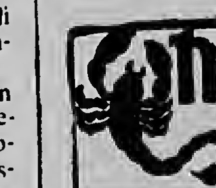
Carga pacenshi maske cu bo chefnan por ta un po co impaciente y agresivo.

LIBRA
24 September — 23 October



Tin algun excitacion pa cosnan di den futuro. Evita risico durante viaje.

24 October — 22 November
SCORPIO



Awe ta un dia druk den asunto di pagamento y ricibimento di placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Otronan ta hanja mas atencion cu bo. Busca esei den elogio y aprecio.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Ta reina bon influencianan den asunto di bo trabao. Lo tin bon resultadonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Haci uso di bo actividad, pasobra tin tur chens cu lo bo por logra algo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe bo ta hanja chens di pone fundeshinan pa exitonan den porvenir.

BONN DEN IMPORTANCIA MUNDIAL

BONN. 24 nov. — E canciller di Alemania West dr Konrad Adenauer a declara dilanti di television na Bonn, cu no mester bini ningun cambio den e actual status di Berlin. E canciller a bisa, cu ta malu di bisa cu e kestion di Berlin ta trece un peliger directo pa guerra.

„Mi ta sigur cu premier Chroesjtsjef no ta desea guerra". Nos prome tarea ta di busca un solucion. E principal condicion pa un solucion asina ta union di occidente.

Ora cu nan a puntra Adenauer cu e ta kere necesario un cambio den e ordennan pa uso di armanan nuclear, el a responde: „Mi ta kere cu e ordennan aki ta menos cu dos anja pasa". El a declara cu e lo delibera riba e asuntu aki cu e comandante supreso di NAVO general Norstad, prome cu e fia su punto di vista.

Occidente mester delibera riba Berlin

E portavoz di Alemania West. Von Eckardt a bisa cu Kennedy y Adenauer ta di opinion cu ta occidente mester delibera riba Berlin. Lo no tin deliberasionnan nobo na Moskou prome cu occidente ta di acuerdo cu e posicion occidental.

El a bisa cu e preparacionnan occidental probablemente lo yega na un punto fiho na un reunion di e 4 potencianan, cu seguramente nan lo tene na ivel di ministernan di exterior durante e conferencia di NAVO na Paris.

Mensahe personal di Adenauer pa De Gaulle

Adenauer a manda president De Gaulle un mensahe personal riba e suceso di e deliberacionnan cu Kennedy. Mayan general De Gaulle lo bolbe na Inglaterra pa delibera durante e fin di sima naki cu e premier MacMillan.

Nan a yega di acuerdo cu president Kennedy. cu esaki lo informa Mac Millan di e deliberacionnan na Washington.

Canciller Adenauer lo duna diarason dia 29 di november un declaracion di gobierno na e Bonddag. Dia 6 y 7 di december e lo debati di esaki den parlamento.

RELATO DI EX-ENCARGADO DI NEGOCIO VENEZOLANO NA CUBA

E ex encargado di negoshi di Venezuela na Cuba. Francisco Quijada a bisa awe cu ora su gobierno a kibra relacion cu e gobierno di Fidel Castro, el a hanjele den e caso insolito di un diplomatico cu tabatin cu busca asilo diplomatico pa scapa di persecucion politica di polisnan.

Quijada a declara pa United Press International cu agentenan dje departamento di seguridad cubano tabata siguiele pa tur parti cu e bira.

Ora cu el a bai haci keho di e situacion abnormal aki cerca e subsecretario politico di ministerio di relaciones exteriores di Cuba, Dr. Carlos Olivares, esaki a mande cerca director di protocolo, Manuel Yepe, cual na su beurt a declina tur responsabilidad y a recomendele pa acudi cerca embahador di Mexico, Gilberto Bosques.

Ora el a bolbe embahada Venezolano pa saca su efectonan personal, agentenan di seguridad di estado a strobele di haci esaki.

E ora ei el a bai cerca Bosques, embahador di Mexico na Habana y decano dje cuerpo diplomatico y encargado di negocios pa Venezuela despues dje ruptura di relaciones.

Bosques a recomenda Quijada di keda den embahada Mexicano te ora e holbe Caracas. Quijada a acepta esei y a keda dos dia asila den embahada di Mexico.

E actonan aki naturalmente a forma un escandalo y como tabatin indicio cu Quijada ainda tabata objeto di persecucion dje agentenan secreto, embahador Bosques a compaña Quijada te na aeropuerto y hasta te na e avion. Yegando na aeropuerto di Habana el a topa cu varios miembro di e corps diplomatique na Habana cu a bini especial pa dune escolta y reforsa e proteccion cu embahador Bosques a dunele.